



F11

- Istruzioni per l'usopag. 4
- Use and maintenance manualpag. 12
- Mode d'emploi et d'entretienpag. 20
- Betriebsanleitungpag. 28
- Gebruiksaanwijzingpag. 36
- Instrucciones de usopag. 44
- Manual de instruçõespag. 52
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 60

DeLonghi

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

Thank you for having purchased an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Thanks to our years of experience all around the world we are constantly improving the quality and performance of Pinguino. We are confident that you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy to refer to in order to use your Pinguino efficiently.

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en Superpinguino in staat zijn te creëren.

Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pinguino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pinguino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pinguino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

Prezado Cliente

agradecemos por ter escolhido um produto Dé Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

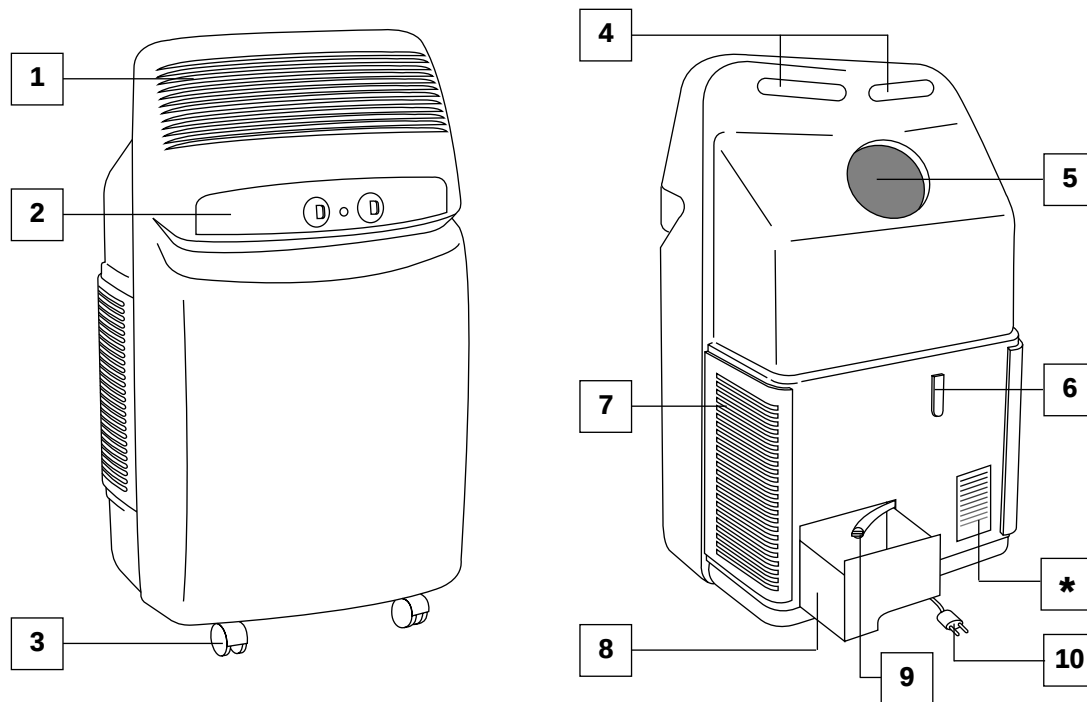
Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino.

Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino.

Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή

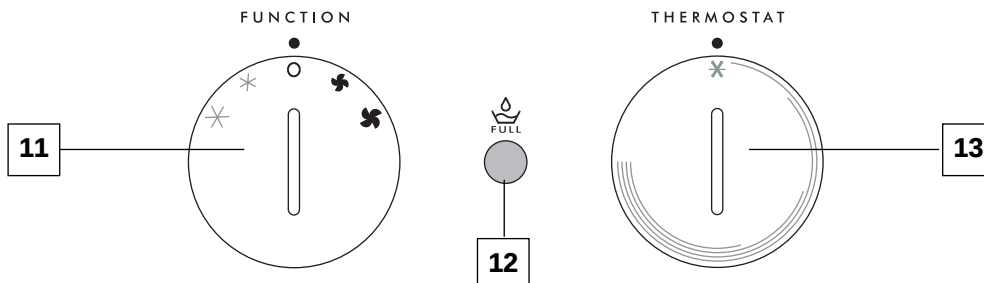


* targa caratteristiche
* serial plate
* plaquette des données

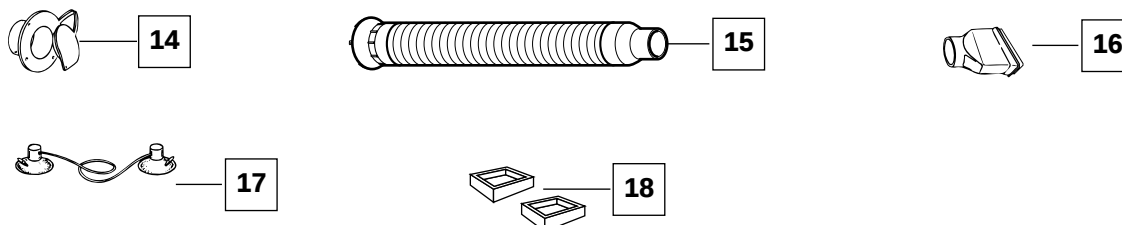
* Typenschild
* Typeplaatje
* etiqueta de calificación

* etiqueta de especificações
* πινακίδα χαρακτηριστικών

PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • BEDIENUNGSBLENDE
• BEDIENINGSPANEEL • TABLERO DE MANDOS • PAINEL DE COMANDOS • ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ •



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antipolvere almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- Se non è possibile trasportare l'apparecchio in posizione verticale, ancoratelo su un piano inclinato.
Evitate di posizionarlo orizzontalmente.
Prima di un trasporto vuotate la bacinella dell'acqua di condensa e la vaschetta. Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

ITALIANO

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

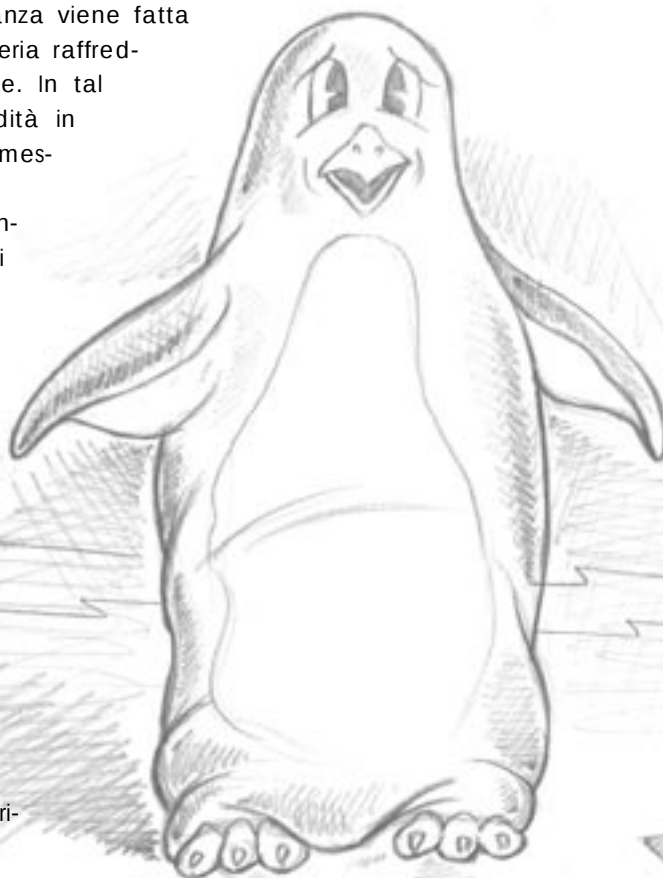
Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Per approfondimenti e chiarimenti, potete rivolgervi al:



oppure contattare il nostro sito internet:
www.delonghi.com



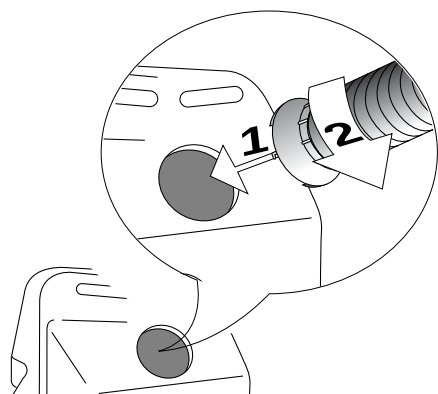
Predisposizione all'uso

Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

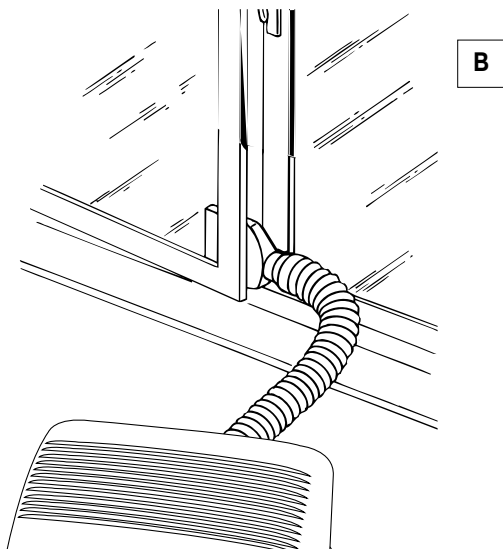
CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

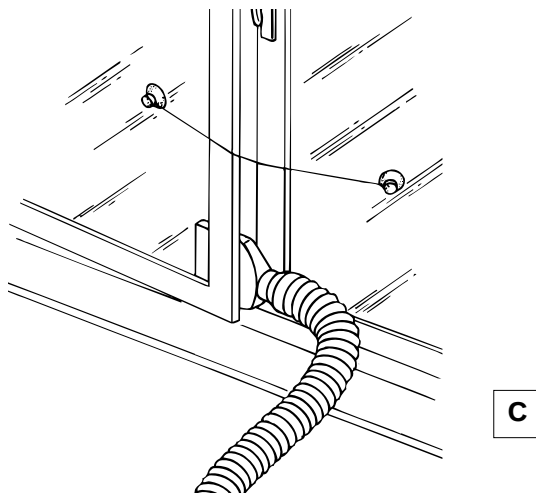
- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **15** nell'apposito alloggiamento **5** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inseritelo come indicato in figura A.



- Applicate all'estremità del tubo **15** la bocchetta per finestra **16**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **16** come rappresentato in figura B.



- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **17** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. C).

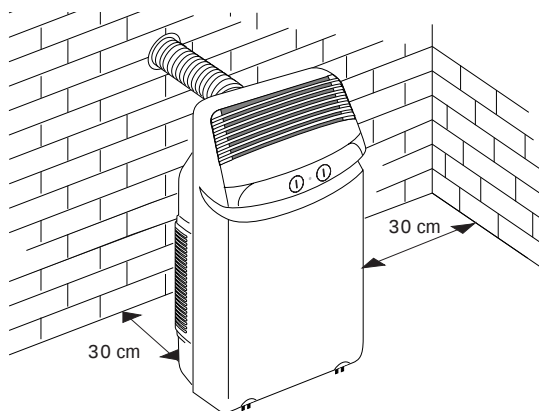


Predisposizione all'uso

ITALIANO

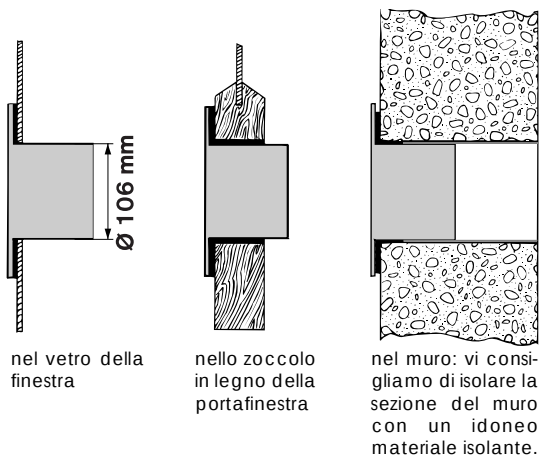
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente.



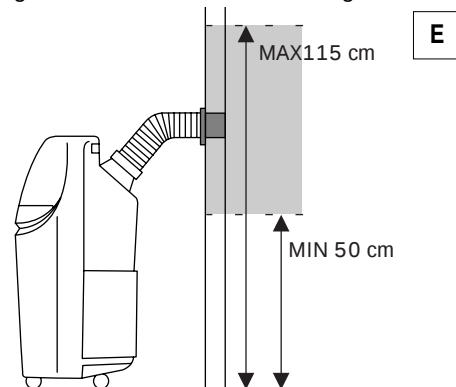
In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunitante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura D.



D

- Applicare al foro l'accessorio flangia **14** in dotazione
- Fissare il tubo **15** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A).
- Applicare l'estremità del tubo **15** alla flangia **14** come indicato in fig. E.



E

Ogniqualvolta il tubo **15** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **14**.

NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

Accensione e selezione delle funzioni

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina **10** alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

COME CLIMATIZZARE

A climatizzatore spento, il selettore di funzioni è in posizione "O". Per farlo operare in funzione climatizzazione, procedete come segue:

1. Ruotate la manopola selettore funzioni in senso orario:

- Posizionando il simbolo cristallo  grande in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla massima velocità di ventilazione
- Posizionando il simbolo cristallo piccolo  in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla minima velocità di ventilazione.

2. Scegliete ora la temperatura desiderata ruotando la manopola termostato ambiente.

Nota

La temperatura non è espressa in gradi. Vi suggeriamo pertanto di ruotare la manopola termostato ambiente **13** sulla posizione di massimo freddo.; quando la temperatura ottenuta nell'ambiente sarà quella di comfort desiderato, potrete ruotare **lentamente** la manopola del termostato in senso orario fino a quando il termostato interverrà spegnendo il funzionamento. Così facendo avrete programmato l'apparecchio sull'esatto grado di comfort che il termostato manterrà automaticamente consentendoVi al tempo stesso un notevole risparmio energetico. Ogni volta che il climatizzatore raggiunge la temperatura obiettivo, continuerà ad operare in funzione di sola ventilazione.

8

COME VENTILARE

Ruotate il selettore delle funzioni **11** in senso antiorario.

- Posizionando il simbolo ventola grande  in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio funzionerà in funzione purificazione alla massima velocità di ventilazione.
- Posizionando il simbolo ventola piccolo  in corrispondenza dell'indice di riferimento l'apparecchio funzionerà in funzione purificazione alla minima velocità di ventilazione.

PER DETERMINARE L'ARRESTO COMPLETO DELL'APPARECCHIO, RIPORTATE IL SELETORE DI FUNZIONE IN POSIZIONE DI "O" E SCOLLEGATE LA SPINA.

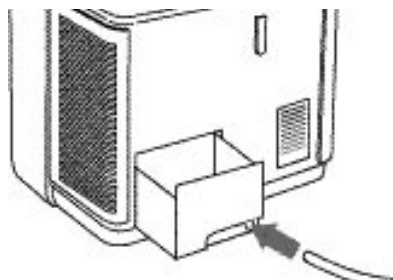
QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN ESCLUSIVO SISTEMA DI RICICLO DELLA CONDENZA PER SMALTIRE L'ECESSO DI UMIDITÀ.

IN CONDIZIONI NORMALI, LA CONDENZA VIENE SMALTITA AUTOMATICAMENTE.

IN CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ POTRÀ ESSERCI UN ECESSO DI CONDENZA NELLA VASCHETTA **8 SEGNALATO DALL'ACCENSIONE DELLA SPIA  **12**. IN QUESTO CASO SARÀ SUFFICIENTE SVUOTARE LA VASCHETTA.**

SOLO PER ALCUNI MODELLI: QUALORA CONDIZIONI DI ELEVATA UMIDITÀ RENDESSERO IL PROBLEMA RICORRENTE, POTETE SCARICARE L'ACQUA IN ECESSO DIRETTAMENTE IN UNO SCOLO, UTILIZZANDO UN TUBO DI GOMMA DI DIAMETRO INTERNO DI 12 MM DA INSERIRE NEL FORO PREDISPOSTO, DOPO AVER RIMOSSO IL TAPPO IN GOMMA (VEDI FIG. SOTTO).

FARE ATTENZIONE CHE LA VASCHETTA SIA BEN POSIZIONATA; IN CASO CONTRARIO, LA SPIA **12 RIMARRÀ ACCESA.**

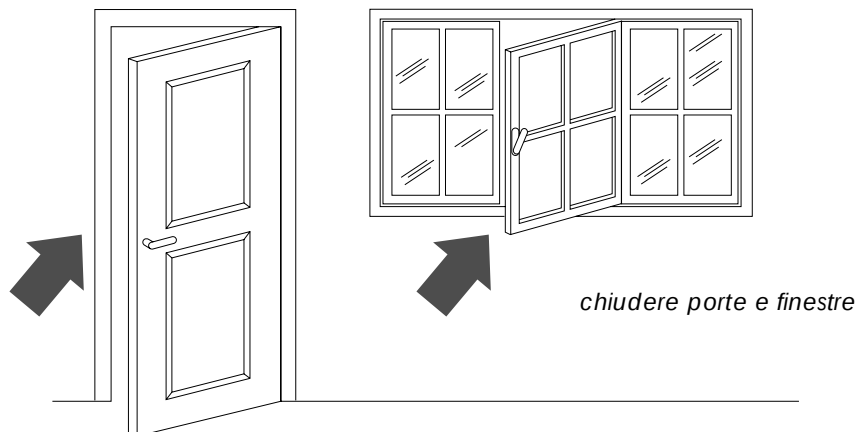


Consigli

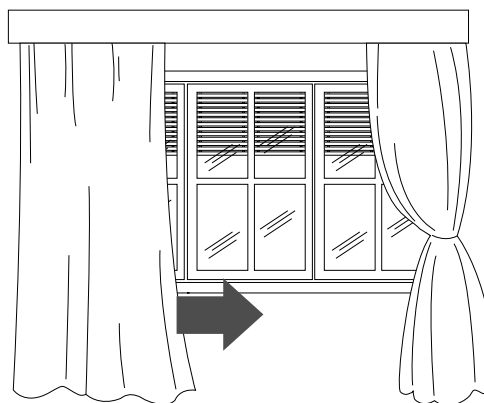
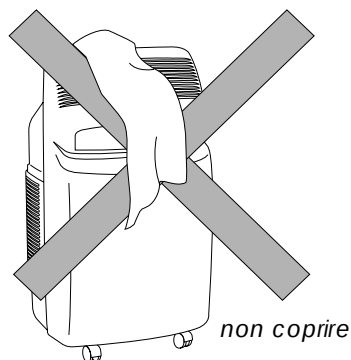
ITALIANO

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderie).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **7** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



abbassare le persiane o tirare le tende

- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **18** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio posizionando il selettore su "○" e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore pulite il filtro antipolvere ogni settimana.

I filtri per la purificazione dell'aria si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere le griglie di aspirazione, ruotandole verso l'esterno (vedi fig. F)

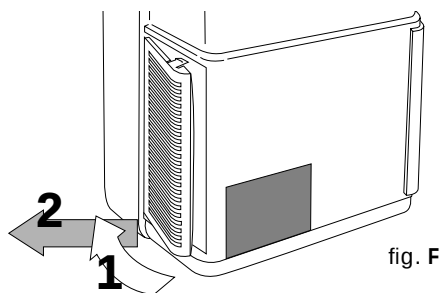


fig. F

2. Rimuovere il portafiltro sede del filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia esterna.(vedi fig.G)

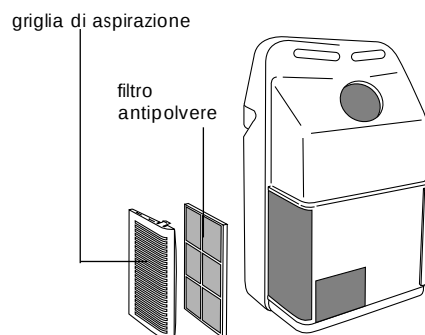


fig. G

Per togliere la polvere depositata sul filtro antipolvere usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergetelo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciate asciugare il filtro prima di reinserirlo.

Il Vostro apparecchio è predisposto per l'uso di filtri che rimuovono impurità fino a 0.1 micron di dimensione, filtrando particolati di ogni genere e perfino batteri. Eventualmente potrete acquistare questo articolo come ricambio presso i centri assistenza autorizzati.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta togliendo il tappo del tubo di drenaggio **9**. Estraiete la vaschetta raccoglicondensa **8** posizionata sulla parte posteriore del climatizzatore e vuotatela. Reinseritela quindi correttamente. Pulite i filtri e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Coprite l'apparecchio con un sacchetto di plastica per evitare che si impolveri.

Se qualcosa non funziona...

ITALIANO

Se qualcosa non funziona, a volte si tratta di piccoli problemi che voi stessi potrete facilmente risolvere. Verificate quindi con attenzione queste brevi indicazioni prima di rivolgervi al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato che opera nella vs. zona.

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	- la spina non è inserita - manca la corrente - il selettore di funzione è in posizione "○"	- inserire la spina - attendere - spostare il selettore nella posizione desiderata
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	- il tubo di scarico forma una strozzatura - il tubo di scarico è ostruito - il tubo di scarico presenta delle pieghe - il ventilatore è bloccato	- posizionare correttamente il tubo di scarico - vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno - eliminare le pieghe - chiamare il Centro Assistenza
La spia vaschetta piena è accesa	- è intervenuto il galleggiante di sicurezza - la vaschetta è mal posizionata	- vuotate la vaschetta - posizionare correttamente la vaschetta
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	- non sono passati 3 minuti dall'accensione - finestre aperte - nella stanza c'è qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) oppure - il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede - termostato regolato troppo alto - filtri aria intasati - il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	- attendere 3 minuti (dispositivo di sicurezza) prima che l'apparecchio cominci a far freddo. - chiudete le finestre - eliminate la fonte di calore - inserire il tubo nella sede - abbassare la temperatura impostata ruotando la manopola in senso antiorario - pulite/sostituite i filtri

GARANZIA

All'apparecchio troverete applicata una tasca contenente l'elenco dei Centri Assistenza e la garanzia. Ricordatevi che la garanzia ha validità solo se accompagnata da un documento fiscale che comprovi l'acquisto oppure convalidata dal negoziante.

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro più vicino a voi.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza 21 ÷ 32°C

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche
 Potenza max. assorbita in condizionamento “
 Potenza frigorifera* “
 Numero di velocità ventilatore 2
 Portata aria max. 360 m³/h

Dimensioni unità interna:

- larghezza 452 mm
- altezza 800 mm
- profondità 415 mm
- peso 33,5 kg

* Condizioni standard: ASHRAE 128

Questo apparecchio contiene sostanze che liberate nell'atmosfera danneggiano lo strato di ozono perciò si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.

Important Safe-guards

- This appliance has been manufactured to cool and de-humidify domestic environments and should not be used for other purposes.
- It is dangerous to alter or modify the unit's characteristics in any way.
- The appliance must be installed in line with the relevant national legislation.
- Should repairs be necessary, contact the nearest authorised Repair Service Centre. Unauthorised servicing can be dangerous.
- This appliance is to be used by adults only; keep away from children.
- Always ensure the appliance is earthed. If you have any doubts check with a qualified electrician.
- Avoid using extension leads with the unit.
- Before cleaning or maintenance operations, always unplug the unit from the socket.
- Do not pull on or place strain on the power cable when moving the appliance.
- The appliance should not be installed where the atmosphere may contain combustible gases, oil or sulphur, or near heat sources.
- Do not rest hot or heavy objects onto the appliance.
- Clean the filters at least once a week.
- Avoid using heaters near the unit.
- If the unit cannot be transported in a vertical position, anchor it to a sloping surface. Avoid positioning it horizontally.
- Before transporting the unit drain the condensation collecting-tray and tank. After transportation, wait at least 1 hour before switching on the unit.
- The packaging materials can be recycled. You are therefore recommended to place them in the special containers for differentiated waste collection.
- In the case that the power cable becomes damaged, this must be substituted only by specialised personnel authorised by the manufacturer.

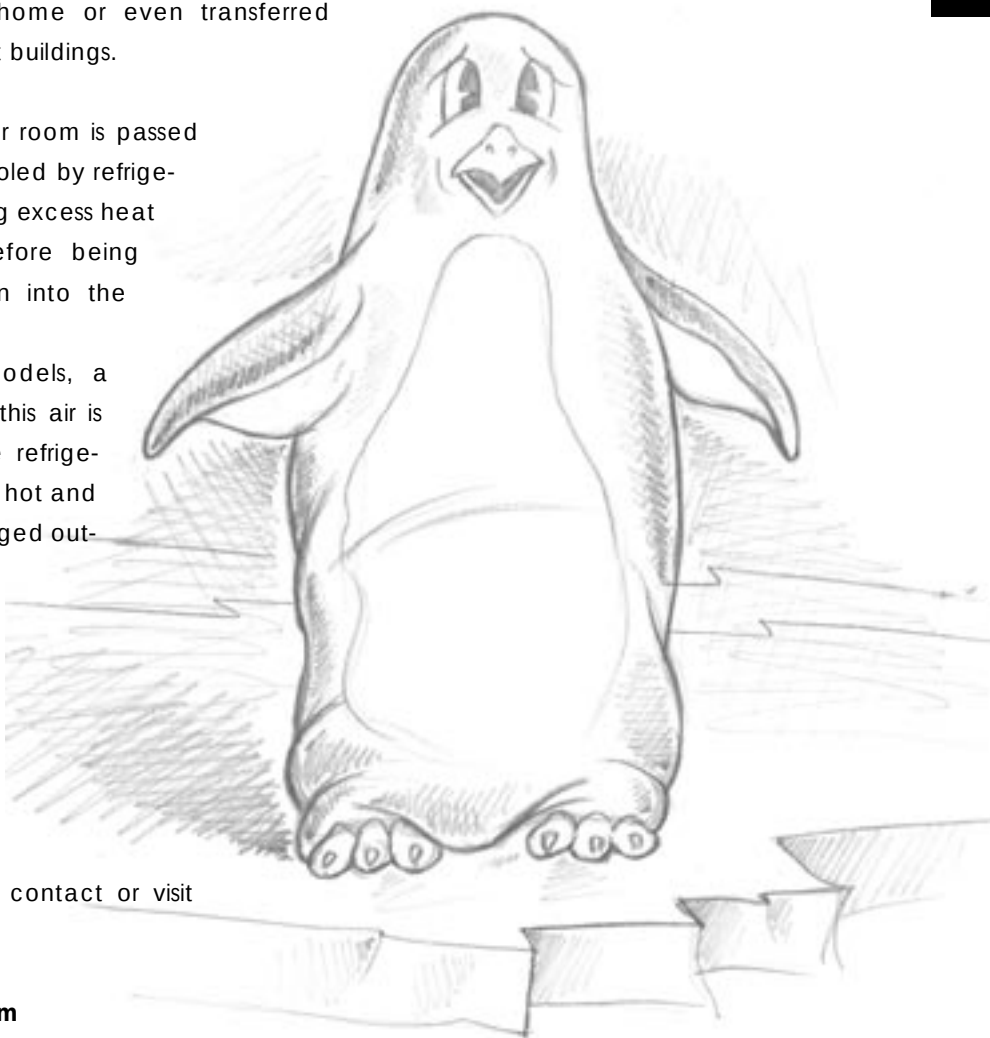
How does your Pinguino work

During the summer, optimum comfort is achieved with a temperature of around 24 °C and 50% relative humidity.

An air conditioner removes moisture and heat from the room where it is located. One advantage of portable air conditioning units over fitted models is that they can be moved from one room to another in the home or even transferred between different buildings.

The hot air in your room is passed through a coil cooled by refrigerant gas, removing excess heat and moisture before being discharged again into the room.

In single unit models, a small amount of this air is used to cool the refrigerant gas, then the hot and moist air is discharged outside.



For more details, contact or visit our Internet site

www.delonghi.com

ENGLISH

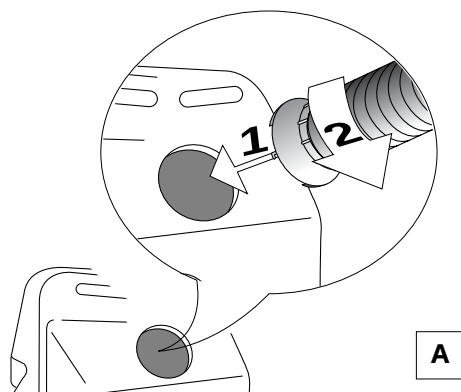
Setting up

For instant, temporary usage the following instructions will help you set up your air conditioning unit as efficiently as possible.

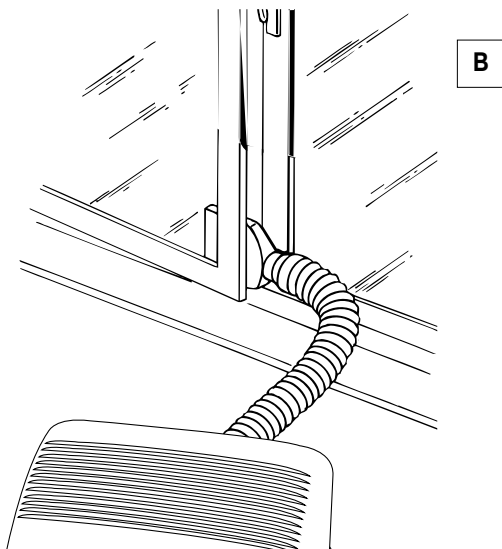
AIR CONDITIONING WITHOUT INSTALLATION FOR INSTANT TEMPORARY USAGE

With just a few simple operations, Pinguino will restore comfortable conditions in your room:

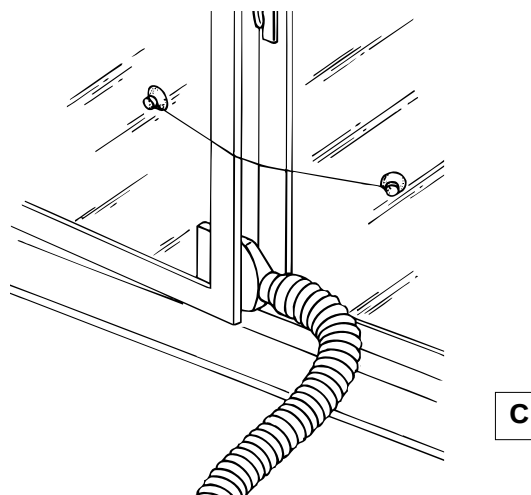
- Fix the exhaust hose **15** to the coupling **5** on the back of the unit as shown in figure A.



- Fix the window attachment **16** to the end of the hose **15**.
- Place the unit near a window French window or door.
- Open the window, French window or door slightly and place the window attachment **16** as shown in figure B.



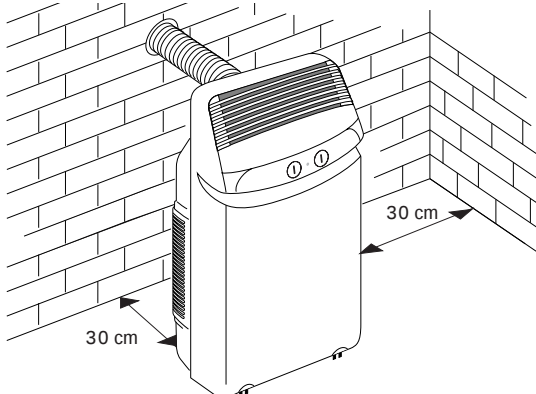
- With a double casement window, use the suckers **17** provided to hold the two halves of the window together (fig. C).



Setting up

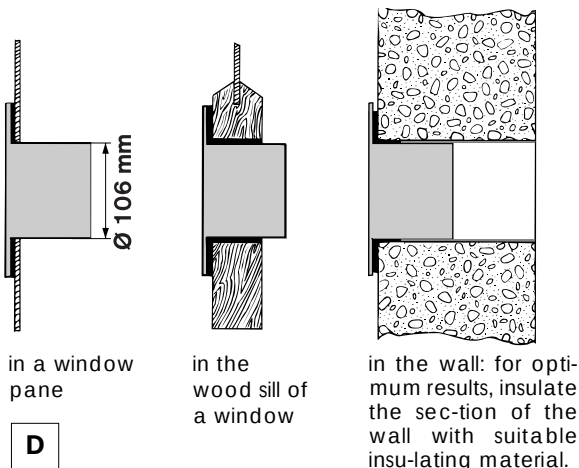
AIR CONDITIONING WITH INSTALLATION

For more efficient use Pinguino can also be semi-permanently installed



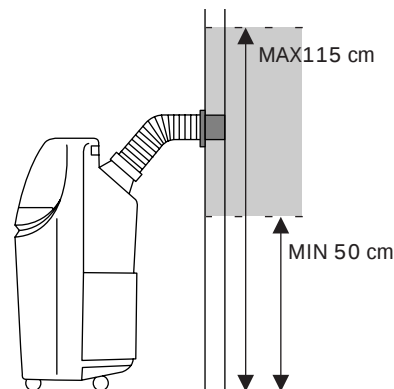
To install, proceed as follows:

- Make a hole in a outside wall or through the pane of a window. Check the height and dimensions given in figure D



D

- Fit the flange **14** supplied to the hole.
- Fix the hose **15** to the coupling on the back of the unit (figure A).
- Attach the end of the tube **15** to the flange **14** as shown in the figure E.



E

ENGLISH

When the hose **15** is not attached, close the hole with the bung on the flange **14**.

NOTE:

When the unit is installed semi-permanently, we recommend leaving a door slightly open (1 cm is enough) to ensure an adequate exchange of air.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow. The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Turning on and Selecting functions

ELECTRICAL CONNECTION

Before plugging in check that:

- the mains supply corresponds to the power supply shown on the rating plate;
- the socket and the mains lead correspond to the power requirements of the appliance;
- the socket **10** is suited to the plug, otherwise have the socket replaced;
- the socket is properly earthed. **The manufacturer cannot be held responsible for any damages due to failure in following normal safety procedures.**

Replacement of the power cable must be carried out by qualified personnel.

AIR CONDITIONING FUNCTIONS

The unit is turned off, the function selector **11** is in the "O" position. To turn the unit on in air conditioning mode, proceed as follows:

1. Rotate the function selector dial clockwise:
 - Place the large star symbol  in line with the reference mark to operate the unit in air conditioning mode at maximum fan speed.
 - Place the small star symbol  in line with the reference mark to operate the unit in air conditioning mode at minimum fan speed.
2. Now set the required temperature by rotating the room thermostat dial **13**.

Regulation of the thermostat

The temperature is not expressed in degrees. We recommend that you turn the thermostat dial to the maximum position. When the desired room temperature has been reached, slowly turn the thermostat in a clockwise direction until it arrives at the position where a click can be heard. The temperature selected in this way will automatically be regulated and maintained, and save energy. When regulating the thermostat, the air conditioning function is temporarily interrupted and the unit continues to operate in fan only mode.

VENTILATION

Rotate the function selector **11** anticlockwise.

- Place the large symbol  in line with the

reference mark to operate the unit in air purification mode at maximum fan speed.

- Place the small symbol  in line with the reference mark to operate the unit in air purification mode at minimum fan speed.

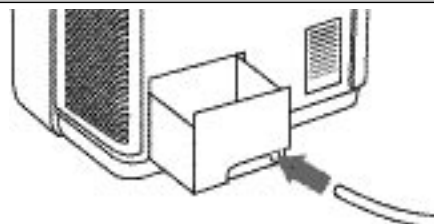
TURNING OFF

To turn the unit off completely, set the function selector to the "O" position and unplug from the mains

THIS UNIT EMPLOYS AN EXCLUSIVE CONDENSATION RECYCLING SYSTEM TO DISPOSE OF EXCESS MOISTURE.

IN NORMAL CONDITIONS, CONDENSATION IS DISPOSED OF AUTOMATICALLY. WHEN THE HUMIDITY IS PARTICULARLY HIGH, AN EXCESS OF CONDENSATION MAY BUILT UP IN THE TANK **8. WHEN THIS HAPPENS, THE INDICATOR LIGHT  **12**, COMES ON INDICATING THAT THE TANK SHOULD BE EMPTIED.**

ONLY FOR SOME MODEL IN EXTREME CASE IF THIS PROBLEM IS CURRENT YOU MAY DISCHARGE THE EXCESS WATER FROM THE TANK **8 DIRECTLY INTO A DRAIN. USE THE RUBBER TUBE WITH AN INTERNAL DIAMETER OF 12 mm. THE TUBE SHOULD BE INSERTED INTO THE HOLE PROVIDED AFTER REMOVING THE RUBBER BUNG MAKE SURE THE TANK **8** IS PUT BACK CORRECTLY OTHERWISE THE LIGHT **12** WILL REMAIN ON. THE INTERNAL TANK CAN ALSO BE DRAINED BY REMOVING THE BUNG FROM THE DRAIN HOSE **9** INTO A SUITABLE RECEPTACLE.**



DELAY ON START UP

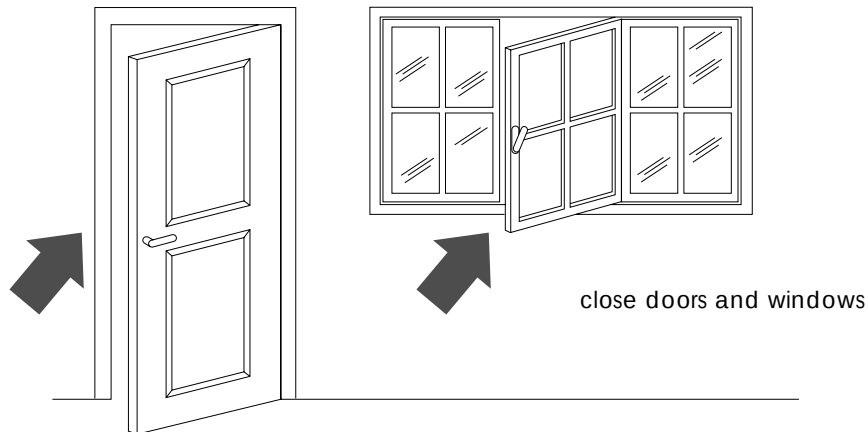
- 1 A special safety device will delay the start of air conditioning by approximately 3 minutes when switching between functions or on initial start up.
- 2 You may also experience a slight delay between changing from one function to another.

Recommendations

ENGLISH

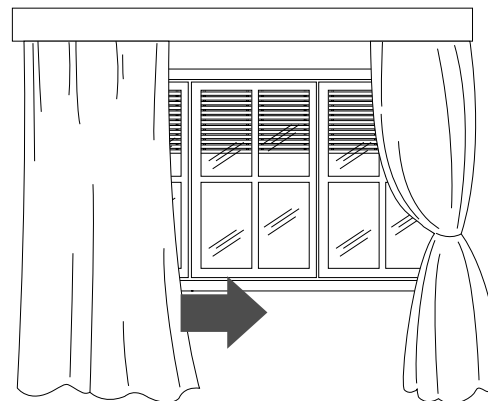
Follow these recommendations to achieve maximum efficiency from your air conditioning unit:

- Close the doors and windows in the room where the unit is functioning. The only exception is in the case of installation through a hole in the wall or window. In this case, you are recommended to allow a small amount of air to enter through a door or window to guarantee an adequate
- Do not use outdoors.



exchange of air.

- Protect the room from direct exposure to the sun's rays by drawing the curtains and/or partially lowering the blinds so as to maximise energy savings.
- Do not rest objects on the air conditioning unit.
- Do not obstruct the air intake **7** or outlet **1**.
- Make sure there are no heat sources in the room.



lower the blinds or draw the curtains



- Make sure the unit is located on a **level** floor. If necessary, place the two blocking devices **18** under the front wheels **3**.

Cleaning

Before cleaning or maintaining the unit, always turn the unit off by placing the selector in the “O” position and unplug from the mains **10.**

CLEANING THE APPLIANCE

We recommend cleaning the appliance with a slightly damp cloth then drying with a dry cloth. For safety reasons, do not wash the air conditioner with water.

Precautions

Never clean with benzene, alcohol or solvents. Never spray liquid insecticide or similar.

CLEANING THE AIR FILTERS.

To maintain the air conditioning unit at peak efficiency, you are recommended to clean the filter weekly.

The air purification filters are located behind the two intake grilles.

To clean the filters:

1. Remove the intake grills **7** on either side of the appliance by rotating them outwards.

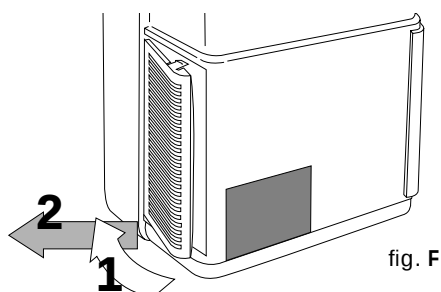


fig. F

(see fig. F)

2. Remove the filter holder holding the filter by unhooking it from the intake grill (see fig. G)

intake grill

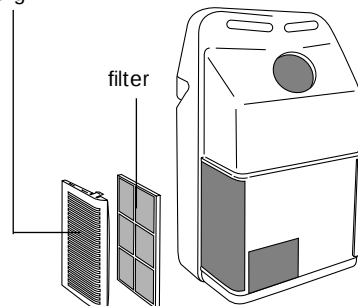


fig. G

To remove dust deposited on the filter, use a vacuum cleaner. If very dirty, rinse repeatedly in warm water at a temperature of not more than 40° C.

After washing, dry the filter. To replace, put the filters back into the intake grill, then hook the latter to the unit.

START OF SEASON CHECKS

Check that the power cable and socket are undamaged and that the earth installation is efficient. Carefully observe the installation instructions.

END OF SEASON OPERATIONS

Empty the residual water by removing the bung in the drainage tube **9**. Take out the condensation tank **8** located in the rear of the unit and empty it. After replacing the bung, put the condensation tank back.

Clean the filters and dry well before replacing.

Protect the unit from dust by covering with a plastic bag.

Troubleshooting

If the unit is not working properly, this may be due to small problems that you can easily resolve yourself. Follow these instructions carefully before contacting your local Authorised Technical Service Centre.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The unit does not work	- it is not plugged in - there is no electricity - the "○" button is pressed 11	- plug in - wait - move the selector to the desired position
The unit works for only a short time	- there is a kink in the exhaust hose - the exhaust hose is blocked - there are too many curves in the outlet tube - the fan is blocked	- position the exhaust hose correctly - check there are no blockages preventing the discharge of air to the outside - rearrange the hose correctly (see set up instructions) - contact the Service Centre
The tank full light is on	- the tank is full activating the safety float - the tank is incorrectly positioned	- empty the tank - reposition the tank correctly
The unit works but does not cool the room	- three minutes have not passed since it was turned on - windows open - a heat source is operating in the room (burner, light, etc.) or there are a lot of people - the air outlet hose has come detached from the coupling - thermostat adjusted too high - air filters clogged - the output of the unit is insufficient for the conditions or size of the room	- wait three minutes (safety device) before the appliance start cooling. - close the windows - eliminate heat sources - fit the hose in the coupling - lower the thermostat - clean/replace filters

ENGLISH

TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply see rating plate

Max. absorbed power in air conditioning

"

Refrigerating capacity*

"

Number of fan speeds

2

Max. air flow .

360 m³/h

Dimensions:

- width 452 mm
- height 800 mm
- depth 415 mm
- weight 33,5 kg

* Standard conditions:

ASHRAE 128

RECOMMENDED OPERATING CONDITIONS

Room temperature 21 ÷ 32°C

This appliance contains substances which, if released into the atmosphere, would damage the ozone layer. Care should therefore be taken not to perforate the refrigerant circuit. At the end of its working life, delivery the air conditioning unit to a special collection centre.

Avertissements

- Cet appareil a été conçu pour la climatisation des locaux domestiques et il ne doit pas être destiné à d'autres usages.
- Il est dangereux de modifier ou altérer de n'importe quelle façon les caractéristiques de l'appareil.
- L'appareil doit être installé selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.
- Pour les éventuelles réparations, adressez-vous toujours et exclusivement aux Centres de Service Après-Vente agréés par la Firma de construction. Les réparations effectuées par un personnel non qualifié peuvent être dangereuses.
- Cet appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes: ne pas laisser des enfants jouer avec le climatiseur.
- Cet appareil doit être relié à une efficace installation de mise à la terre. Faites contrôler l'installation électrique par un électricien qualifié.
- Evitez d'utiliser des rallonges pour le cordon d'alimentation électrique.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation électrique pour déplacer l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ou tout près de sources de chaleur.
- Ne déposez pas d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Nettoyez les filtres au moins une fois par semaine.
- Evitez d'utiliser des appareils de chauffage tout près du climatiseur.
- En cas de transport, l'appareil doit rester en position verticale. Avant le transport, veillez à vider la cuvette recueillant l'eau de condensation ainsi que la bassine. Après un transport, attendez au moins 1 heure avant de mettre l'appareil en marche.
- Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les conteneurs spéciaux pour le recyclage de ce type de déchets.
- Si le cordon d'alimentation est abîmé, il devra être remplacé exclusivement par un personnel spécialisé agréé par le Fabricant.

Le climatiseur portable Pinguino

Pendant les mois d'été, les conditions de bien-être sont atteintes avec une température comprise entre 24°C et 27°C et avec une humidité relative d'environ 50%.

Le climatiseur est un appareil qui enlève l'humidité et la chaleur de la pièce dans laquelle il est placé. Par rapport aux modèles à installation fixe, les climatiseurs portables présentent l'avantage de pouvoir être non seulement déplacés d'une pièce à l'autre d'une maison mais aussi transportés d'un édifice à un autre.

L'air chaud de votre pièce passe, sous l'effet du gaz réfrigérant, à travers une batterie de refroidissement où il cède la chaleur et l'humidité en excès avant d'être réintroduit dans la pièce. Dans les modèles monobloc (Pinguino), une petite partie de cet air est utilisée pour refroidir le gaz réfrigérant; ensuite, devenue chaude et humide, elle est évacuée vers l'extérieur.

Dans les modèles avec unité extérieure (SuperPinguino) le circuit se refroidit en exploitant l'air extérieur.

Tous les climatiseurs Pinguino et SuperPinguino peuvent être également utilisés en mode seulement ventilation.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez contacter notre site Internet:

www.delonghi.com

FRANÇAIS

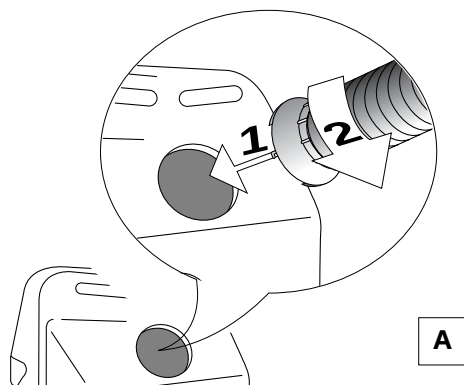
Opérations préliminaires avant l'utilisation

Vous trouverez ci-après toutes les indications nécessaires pour préparer de manière optimale le fonctionnement de votre nouveau climatiseur.

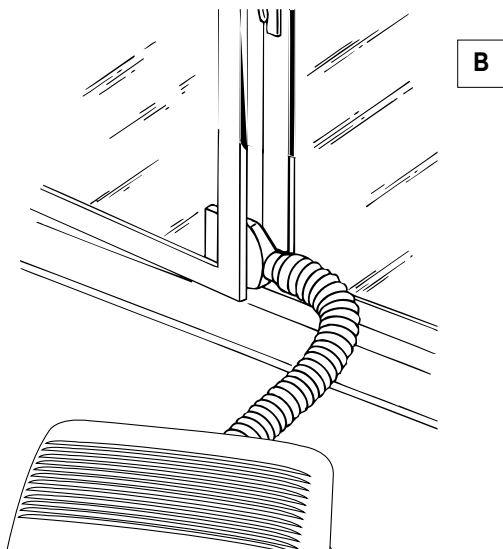
CLIMATISATION SANS INSTALLATION

Il suffit de quelques simples opérations et Pinguino vous garantira les conditions de bien-être souhaitées:

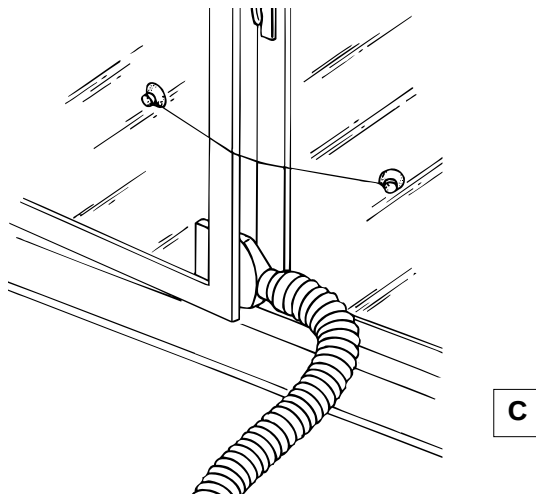
- Fixez le tuyau d'évacuation de l'air **15** dans le logement prévu à cet effet **5** sur la partie arrière de l'appareil, en l'insérant comme illustré à la figure A.



- Appliquez à l'extrémité du tuyau **15** l'embout pour fenêtre **16**.
- Approchez le climatiseur près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre
- Entrebâillez légèrement la fenêtre ou la porte-fenêtre et positionnez l'embout **16** comme illustré à la figure B.



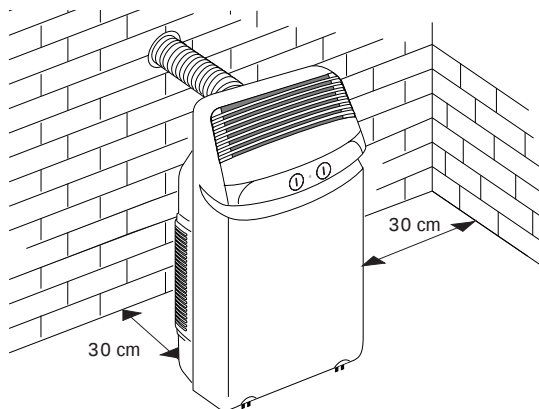
- Si vous avez une fenêtre à double battant, utilisez les ventouses **17**) fournies avec l'appareil pour maintenir les vitres légèrement entrouvertes (fig. C).



Opérations préliminaires avant l'utilisation

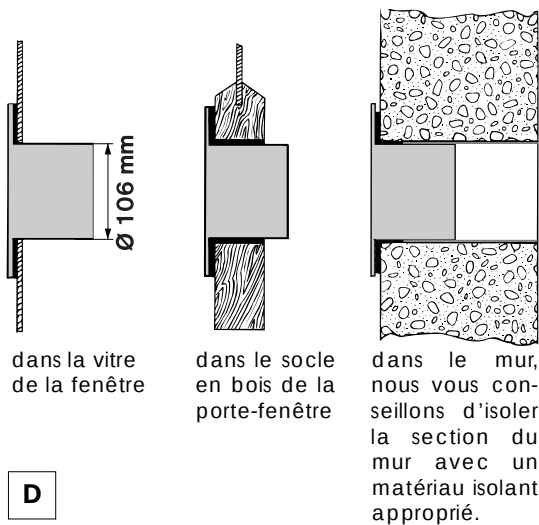
CLIMATISATION AVEC INSTALLATION

Si vous le souhaitez, Pinguino peut être aussi installé de manière semi-permanente.



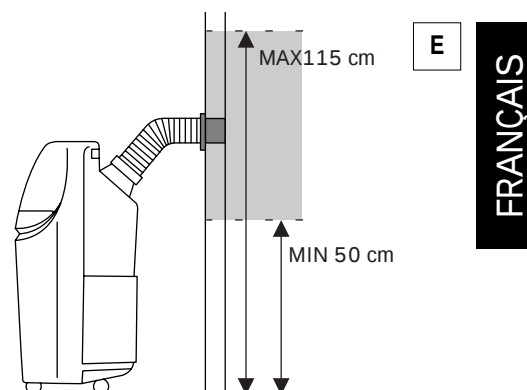
Dans ce cas, vous devrez accomplir les opérations suivantes:

- Percez un trou dans un mur communicant avec l'extérieur ou bien à travers la vitre d'une fenêtre. Respectez la mesure de la hauteur et les dimensions du trou indiquées dans la figure D.



D

- Appliquez dans le trou l'accessoire bride **14** fourni avec l'appareil.
 - Fixez le tuyau **15** dans le logement prévu à cet effet sur la partie arrière de l'appareil (fig. A).
4. Appliquez l'extrémité du tuyau **15** à la bride **14** comme illustré à la fig. E.



FRANÇAIS

Chaque fois que le tuyau **15** n'est pas raccordé, il est conseillé de boucher le trou au moyen du bouchon de la bride **14**.

REMARQUE:

Dans le cas d'une installation semi-permanente, nous vous conseillons de laisser une porte légèrement entrouverte (il suffit même d'1 cm) afin de garantir un renouvellement suffisant de l'air dans la pièce.

Sélection des fonctions

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher la fiche **10** à la prise de courant, vérifiez que:

- la tension du secteur corresponde bien à la tension indiquée dans les caractéristiques techniques;
- la prise et la ligne d'alimentation électrique soient dimensionnées pour la charge de l'appareil;
- la prise soit appropriée à la fiche de l'appareil; en cas d'incompatibilité, faites remplacer la prise;
- la prise soit reliée à une installation de mise à la terre efficace. **La firme constructrice décline toute responsabilité en cas de non respect de cette norme pour la prévention des accidents.**

En cas de remplacement du câble d'alimentation, mettez-vous en contact avec du personnel spécialisé.

COMMENT CLIMATISER

Lorsque le climatiseur est éteint, le sélecteur de fonctions est sur la position "O". Pour actionner la fonction de climatisation, procédez de la manière suivante:

1. Tournez le bouton du sélecteur de fonctions dans le sens des aiguilles d'une montre:
 - En faisant coïncider le grand symbole du cristal **✱** avec l'index de référence, l'appareil fonctionnera en mode climatisation à la vitesse maximale de ventilation.
 - En faisant coïncider le petit symbole du cristal **✱** avec l'index de référence, l'appareil fonctionnera en mode climatisation à la vitesse minimale de ventilation.
2. Choisissez à présent la température souhaitée en tournant le bouton du thermostat d'ambiance.

Remarque

La température n'est pas exprimée en degrés. Nous vous conseillons, par conséquent, de tourner le bouton du thermostat d'ambiance **13** sur la position de froid maximal: quand la température obtenue dans la pièce sera la température de bien-être souhaitée, tournez lentement le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au moment où le thermostat interviendra pour couper le fonctionnement de l'appareil. Vous aurez ainsi programmé le climatiseur sur le degré exact de confort souhaité que le thermostat maintiendra automatiquement, vous permettant d'obtenir en même temps une économie d'énergie considérable. Lorsqu'il intervient, le thermostat provoque une interruption momentanée de la fonction de climatisation et le climatiseur continuera à fonctionner en mode de ventilation seulement.

FONCTION VENTILATION

Tournez le sélecteur de fonctions **11** dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre.

- En plaçant le grand symbole **✱** en face de l'index de référence, l'appareil fonctionnera comme purificateur d'air à la vitesse maximale de ventilation.
- En plaçant le petit symbole **✱** en face de l'index de référence, l'appareil fonctionnera comme purificateur d'air à la vitesse minimale de ventilation.

POUR ARRÊTER COMPLÈTEMENT L'APPAREIL, PLACEZ LE SÉLECTEUR DE FONCTIONS SUR LA POSITION "O" ET DÉBRANCHEZ LA FICHE.

CET APPAREIL UTILISE UN SYSTÈME EXCLUSIF DE RECYCLAGE DE LA CONDENSATION POUR ÉLIMINER L'EXCÈS D'HUMIDITÉ.

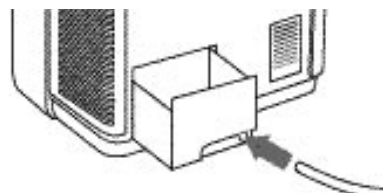
DANS DES CONDITIONS NORMALES, LA CONDENSATION EST ÉLIMINÉE AUTOMATIQUEMENT.

DANS DES CONDITIONS D'HUMIDITÉ ÉLEVÉE, UN EXCÈS D'EAU DE CONDENSATION PEUT S'ACCUMULER DANS LE RÉSERVOIR, **8 SIGNALÉ PAR L'ÉCLAIRAGE DE LA LAMPE TÉMOIN **12**. DANS CE CAS, IL SUFFIT DE VIDER LE RÉSERVOIR.**

SEULEMENT POUR CERTAINS MODÈLES:

S'IL Y A BEAUCOUP D'HUMIDITÉ ET QUE LE PROBLÈME DEVIENT FRÉQUENT, ÉVACUER L'EXCÉDENT D'EAU DIRECTEMENT DANS UN ÉGOUT : ENLEVER LE BOUCHON ET FIXER SUR L'EMBOUT UN TUYAU EN CAOUTCHOUC, D'UN DIAMÈTRE INTERNE DE 12 mm. (comme illustré à la figure).

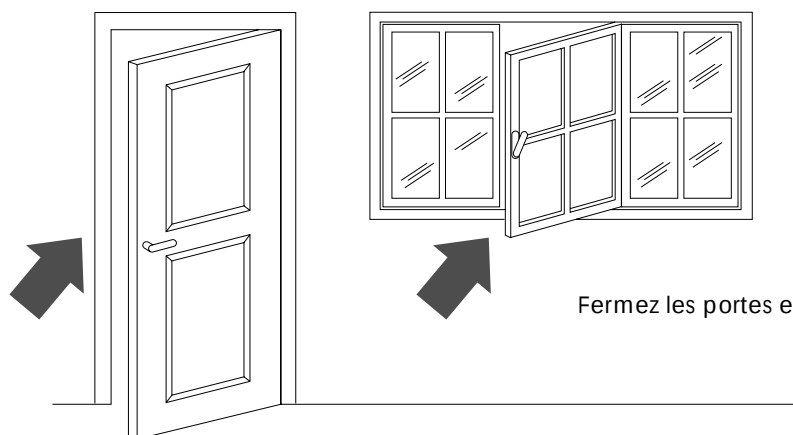
VEILLEZ À POSITIONNER CORRECTEMENT LE RÉSERVOIR; DANS LE CAS CONTRAIRE LA LAMPE TÉMOIN **12 RESTERA ALLUMÉE.**



Conseils pratiques

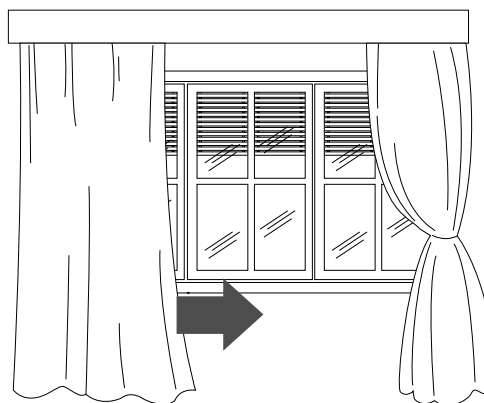
Voici quelques conseils pratiques pour obtenir un rendement optimal de votre climatiseur:

- fermez toutes les portes et les fenêtres de la pièce à climatiser, sauf dans le cas d'une installation à travers un trou percé dans un mur. Dans ce cas, il est conseillé de laisser un entrebâillement d'une porte ou d'une fenêtre afin de garantir un bon renouvellement de l'air dans la pièce.
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits humides.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

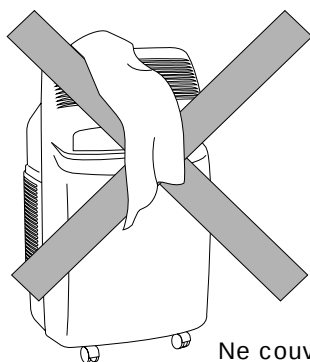


Fermez les portes et les fenêtres

- Pour garantir un fonctionnement extrêmement économique de votre climatiseur, n'exposez pas la pièce aux rayons directs du soleil, en fermant les rideaux et/ou en baissant partiellement les stores.
- Ne déposez pas d'objets sur votre climatiseur.
- N'obstruez pas l'aspiration **7** et le refoulement de l'air **1**.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de sources de chaleur dans la pièce.



Baissez les stores ou fermez les rideaux.



Ne couvrez jamais l'appareil.

- Contrôlez que le climatiseur soit positionné sur un sol "**parfaitement plat**". Insérez éventuellement les 2 cale-roulettes **18** sous les roulettes avant **3**.

FRANÇAIS

Entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteignez l'appareil en plaçant le sélecteur sur "O" et débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE

Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil avec un chiffon tout simplement humide et de l'essuyer avec un chiffon sec. Pour des raisons de sécurité, ne nettoyez jamais le climatiseur avec de l'eau.

Précautions

N'utilisez jamais d'essence, d'alcool ou de solvant pour le nettoyage. Ne vaporisez jamais de liquide insecticide ou similaire.

NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

Pour maintenir intacte toute l'efficacité de votre climatiseur, nous vous conseillons de nettoyer le filtre chaque semaine.

Les filtres pour la purification de l'air se trouvent en dessous des deux grilles d'aspiration.

Pour nettoyer les filtres il faudra donc:

1. Enlever les grilles d'aspiration, en les tournant vers l'extérieur. (fig. F)

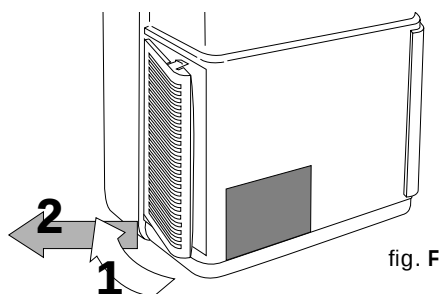


fig. F

2. Enlever le porte-filtre siège du filtre en le décrochant de la grille extérieure. (fig. G)

Pour enlever la poussière qui s'est déposée sur le filtre, utilisez un aspirateur. Si le filtre est

grille d'aspiration

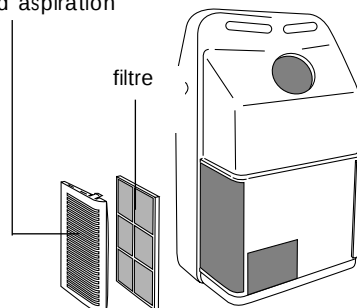


fig. G

très sale, plongez-le dans de l'eau tiède et rincez-le plusieurs fois. La température de l'eau doit être inférieure à 40°C.

Après l'avoir lavé, laissez-le sécher avant de le remettre en place.

Votre appareil est prédisposé pour l'utilisation des filtres qui captent les plus petites impuretés (jusqu'à 0,1 micron de dimension), en filtrant les particules de tout genre et même les bactéries. Vous pouvez éventuellement acheter cet article qui est disponible comme pièce de rechange auprès des centres de service après-vente.

CONTRÔLES AU DÉBUT DE LA SAISON

Vérifiez que le cordon d'alimentation et la prise soient parfaitement intacts et assurez-vous que l'installation de la mise à la terre soit efficace. Respectez scrupuleusement les normes d'installation.

OPERATIONS A LA FIN DE LA SAISON

Videz l'eau contenue dans la bassin de stockage en enlevant le bouchon du tuyau de drainage [9]. Enlevez la cuvette recueillant l'eau de condensation [8] située sur la partie arrière du climatiseur, videz-la et remettez-la ensuite en place correctement. Nettoyez les filtres et laissez-les sécher complètement avant de les remettre en place. Protégez l'appareil contre la poussière en le couvrant avec un sac en plastique.

Si l'appareil ne fonctionne pas normalement

Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, il s'agit parfois de petits inconvénients que vous pouvez résoudre facilement. Vérifiez donc scrupuleusement les brèves remarques ci-dessous avant de vous adresser au centre de Service Après-Vente agréé de votre zone.

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Le climatiseur ne fonctionne pas	- la fiche n'est pas branchée - absence de courant - le sélecteur de fonctions est sur la position "O"	- branchez la fiche - attendez - déplacez le sélecteur sur la position souhaitée
Le climatiseur ne fonctionne que pendant très peu de temps	- le tuyau d'évacuation subit un étranglement - le tuyau d'évacuation est obstrué - le tuyau d'évacuation forme trop de plis - le ventilateur est bloqué	- déployez correctement le tuyau d'évacuation - vérifiez s'il existe des obstacles empêchant l'évacuation - positionnez correctement le tuyau (voir opérations préliminaires avant l'utilisation) - faites appel au Service Après-Vente agréé.
La lampe témoin "cuvette pleine" est allumée	- la cuvette est remplie: intervention du flotteur de sécurité - la cuvette n'est pas mise en place correctement	- videz la cuvette - positionnez-la correctement.
Le climatiseur fonctionne mais ne refroidit pas la pièce	3 minutes ne se sont pas encore écoulées depuis la mise en marche - fenêtres ouvertes - une source de chaleur (brûleur, lampe, etc.) est présente dans la pièce ou il y a beaucoup de monde dans la pièce - le tuyau d'évacuation de l'air est sorti de son logement - le réglage du thermostat est trop élevé - filtres à air encrassés - la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions et aux dimensions de la pièce	- attendez 3 minutes (dispositif de sécurité) - fermez la fenêtre - éliminez la source de chaleur - remettez le tuyau en place - diminuez le thermostat - nettoyez/remplacez les filtres.

FRANÇAIS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension	
d'alimentation	voir plaquette signalétique
Puissance max. absorbée	
en climatisation	"
Puissance réfrigérante*	"
Vitesses de ventilation	2
Volume air traité max.	360 m³/h

Dimensions :

• largeur	452 mm
• hauteur	800 mm
• profondeur	415 mm
• poids	33,5 kg

* Conditions standards: ASHRAE 128

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT CONSEILLÉES

Température dans la pièce: . . . 21÷32°C

CET APPAREIL CONTIENT DES SUBSTANCES QUI, DÉGAGÉES DANS L'ATMOSPHÈRE, NUISE À LA COUCHE D'OZONE; IL EST, PAR CONSÉQUENT, CONSEILLÉ DE NE PAS PERFORER LE CIRCUIT FRIGORIFIQUE DE L'APPAREIL. LORSQUE VOUS DÉCIDEZ DE NE PLUS VOUS EN SERVIR, PORTEZ LE CLIMATISEUR À UNE SOCIÉTÉ DE TRAITEMENT DES DÉCHETS AUTORISÉE.

Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät muß gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
- Eventuelle Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich durch vom Händler autorisierte Kundendienststellen ausgeführt werden. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen bedient werden. Verhindern Sie, daß Kinder damit spielen.
- Das Gerät darf nur an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie möglichst die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Filter mindestens einmal pro Woche.
- Verwenden Sie keine Heizungen in der Nähe des Klimagerätes.
- Transportieren Sie das Gerät nur in vertikaler Stellung.
Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.

Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, daß sie von einem Raum in einen anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kühlgas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird.

Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kühlgas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird.

Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

Für weitere Informationen und Erläuterungen können Sie an unsere Internet-Adresse wenden:

www.delonghi.com



DEUTSCH

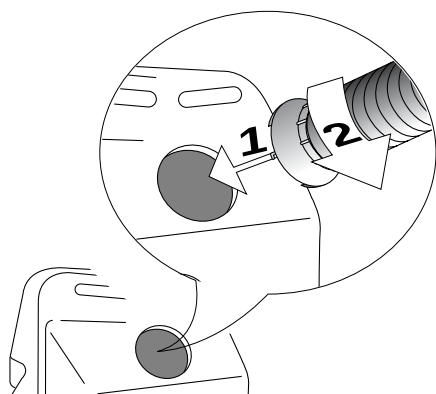
Vorbereitung für den Betrieb

Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

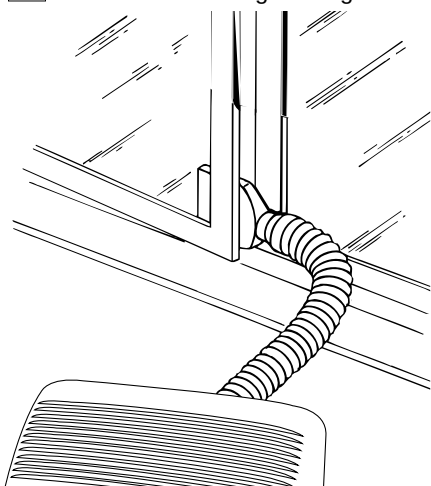
KÜHLEN OHNE FESTINSTALLATION

Wenige, einfache Arbeitsgänge und Pinguino bringt Ihnen Ihr Wohlbefinden zurück:

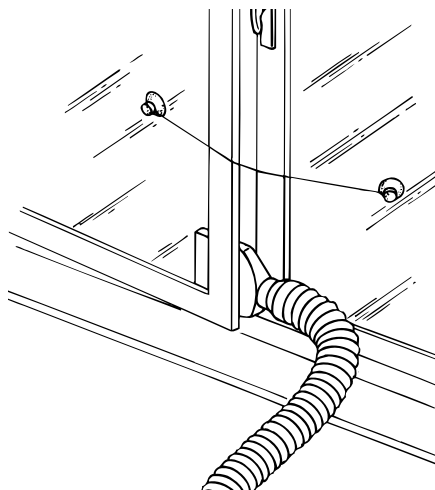
- Befestigen Sie den Luftablaßschlauch **15** in der entsprechenden Aufnahme **5**, die sich auf der Geräterückseite befindet. Führen Sie ihn so ein, wie auf Abbildung **A** gezeigt.



- Bringen Sie am Schlauchende **15** die Düse für Fenster **16** an.
- Bringen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt und positionieren Sie die Düse **16** wie auf Abbildung **B** dargestellt.



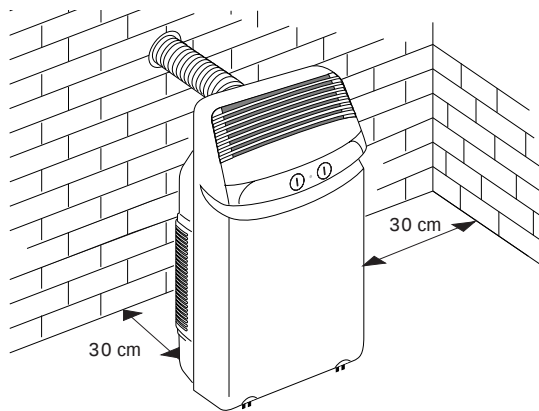
- Sollten Sie ein Fenster mit zwei Flügeln haben, verwenden Sie die mitgelieferten Saugköpfe **17**, damit die Fenster angelehnt bleiben (Abb. **C**).



Vorbereitung für den Betrieb

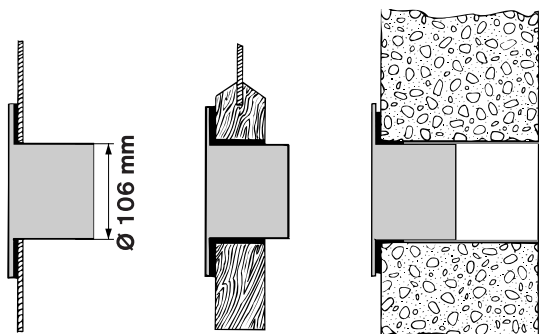
KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION

Wenn Sie es wünschen, kann Pinguino auch zeitweilig festinstalliert werden.



In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

- Bohren Sie eine Öffnung in eine Außenwand oder in die Scheibe eines Fensters. Beachten Sie die auf Abbildung **D** angegebenen Höhen und Abmessungen der Öffnung.



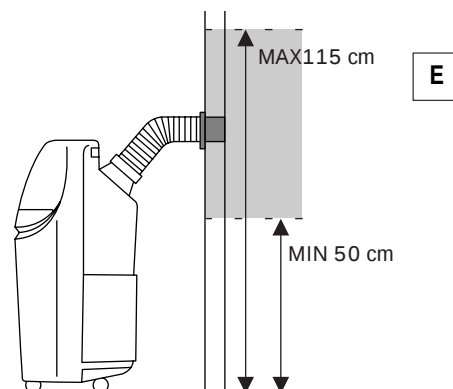
In der Fenster-
scheibe

im Holzrah-
men der
Balkontür

In der Wand: Wir
empfehlen Ihnen,
den Bereich der
Wand mit einem
geeigneten Isolier-
material zu isolie-
ren.

D

- Bringen Sie den mitgelieferten Flansch **14** an der Öffnung an.
- Befestigen Sie den Schlauch **15** in der entsprechenden Aufnahme, die sich auf der Geräterückseite befindet (Abb. **A**).
- Bringen Sie das Schlauchende **15** am Flansch **14** an wie auf Abbildung **E** gezeigt.



E

Wenn der Schlauch **15** nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Flanschstöpsel **14** verschlossen werden.

Hinweis:

Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Luftaustausch gewährleistet ist.

DEUTSCH

Einschalten und Funktionswahl

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker **10** an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

KÜHLEN

Ist das Klimagerät ausgeschaltet, befindet sich der Funktionswahlschalter auf Position "O". Um zu kühlen verfahren Sie wie folgt:

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter im Uhrzeigersinn:

- Wenn Sie das große Eiskristallsymbol  auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit.
- Positionieren Sie das kleine Eiskristallsymbol  auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Kühlbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit.

2. Wählen Sie jetzt die gewünschte Temperatur, indem Sie den Raumthermostatschalter drehen.

Hinweis

Die Temperatur ist nicht in Graden angegeben. Wir empfehlen Ihnen daher, den Raumthermostatschalter **13** auf die kälteste Temperatur einzustellen: Hat die Temperatur den gewünschten Behaglichkeitsgrad erreicht, drehen Sie den Thermostatschalter langsam im Uhrzeigersinn, bis der Thermostat einsetzt und den Betrieb unterbricht. Auf diese Weise haben Sie das Gerät auf den richtigen Behaglichkeitsgrad programmiert, der vom Thermostat automatisch beibehalten wird, wodurch Sie gleichzeitig eine beachtliche Energieeinsparung erzielen. Sobald das Klimagerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, arbeitet es nur im Belüftungsbetrieb weiter.

BELÜFTEN

Drehen Sie den Funktionswahlschalter **11** entgegen dem Uhrzeigersinn:

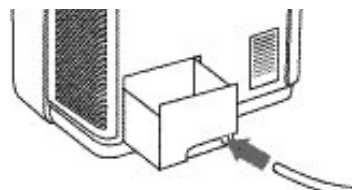
- Wenn Sie das große Lüfterradsymbol  auf das Bezugszeichen positionieren, arbeitet das Gerät im Luftreinigungsetrieb mit höchster Gebläsegeschwindigkeit.
- Positionieren Sie das kleine Lüfterradsymbol  auf das Bezugszeichen, arbeitet das Gerät im Luftreinigungsbetrieb mit niedrigster Gebläsegeschwindigkeit.

UM DAS GERÄT GÄNZLICH ABZUSCHALTEN, BRINGEN SIE DEN FUNKTIONSWAHLSCHEITER IN POSITION "O" UND ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER.

IN DIESEM GERÄT BEFINDET SICH EIN EXKLUSIVES KONDENSWASSERRÜCKLAUFSYSTEM ZUR ENTSORGUNG DER ÜBERSCHÜSSIGEN FEUCHTIGKEIT.

UNTER NORMALEN BEDINGUNGEN WIRD DAS KONDENSWASSER AUTOMATISCH ENTSORGT. BEI HOHEN FEUCHTIGKEITSBEDINGUNGEN KANN ES ZU EINEM ÜBERSCHUß AN KONDENSWASSER IM BEHÄLTER KOMMEN. DIES WIRD DURCH DAS EINSCHALTEN DER KONTROLLAMPE  **12 ANGEZEIGT: IN DIESEM FALL MUß NUR DER BEHÄLTER ENTLEERT UND DARAUF GEACHTET WERDEN, DAß DER BEHÄLTER **8** RICHTIG EINGESETZT IST, ANDERNFALLS BLEIBT DIE KONTROLLAMPE **12** EINGESCHALTET.**

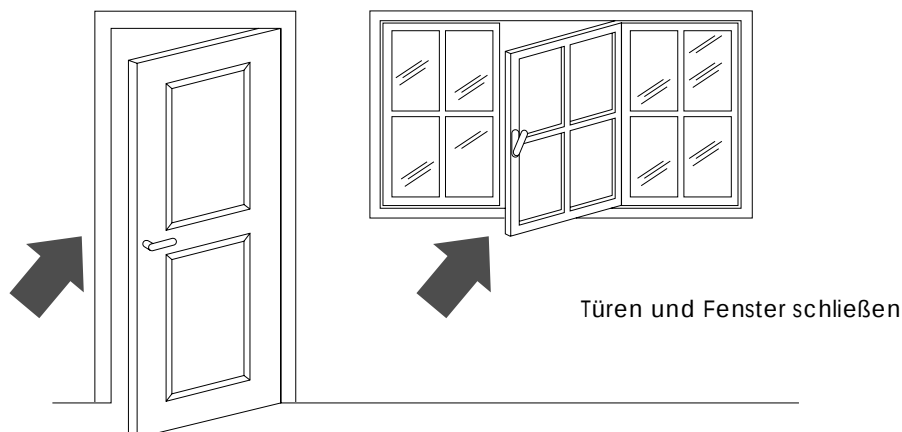
NUR AUF EINIGE MODELLEN: FALLS DAS PROBLEM AUFGRUND BESONDERS HOHER FEUCHTIGKEIT HÄUFIG AUFTRETEN SOLLTE, KANN DAS ÜBERSCHÜSSIGE WASSER DIREKT IN EINEN ABLAUF ABGELEITET WERDEN; DAZU EINEN GUMMISCHLAUCH MIT INNENDURCHMESSER 12 MM VERWENDEN, DER IN DAS HIERFÜR VORGESEHENE LOCH GESTECKT WIRD, NACHDEM DER GUMMISTOPFEN ABGENOMMEN WURDE (wie auf Abbildung).



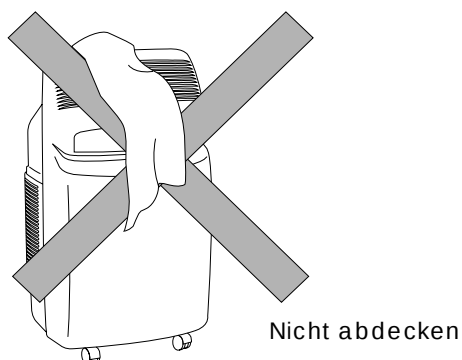
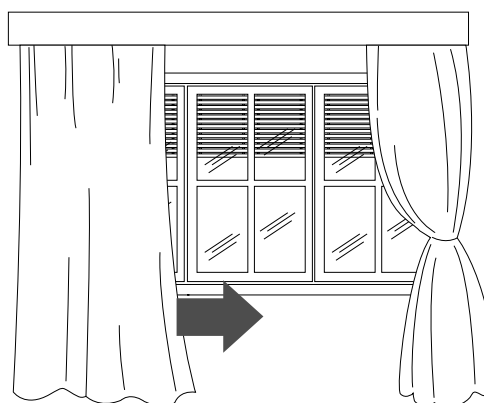
Hinweise

Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, daß die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost usw.) aussetzen.



- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie den Lufteingang **7** und den Luftausgang **1** am Gerät frei.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



- Kontrollieren Sie, daß das Klimagerät eben steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollenfeststeller **18** unter den vorderen Rollen **3**.

Reinigung

Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: Stellen Sie den Wahlschalter auf Position "O" und ziehen Sie dann stets den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die Leistungsfähigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu mindern, den filter einmal wöchentlich reinigen.

Die Luftreinigungsfilter befinden sich an den beiden Ansauggittern.

Um die Filter zu reinigen, verfahren Sie wie folgt:

1. Nehmen Sie die Ansauggitter ab, indem Sie

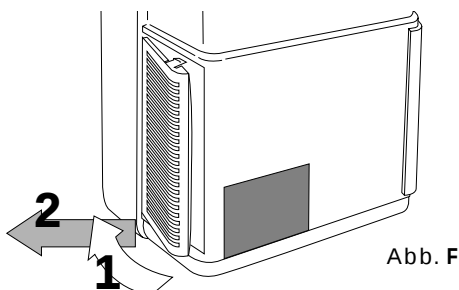


Abb. F

diese nach außen drehen (siehe Abb. F).
2. Entfernen Sie die Filteraufnahme des filters, indem Sie ihn vom Außengitter lösen (siehe Abb. G).

Ansauggitter

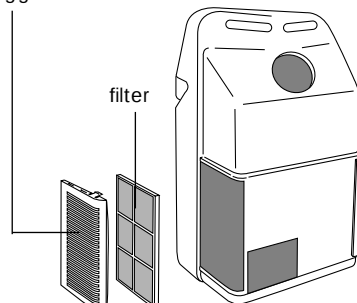


Abb. G

Um den auf dem filter abgesetzten Staub zu entfernen, verwenden Sie einen Staubsauger. Sollte der Filter stark verschmutzt sein, waschen Sie ihn in lauwarmem Wasser und spülen ihn danach mehrmals. Die Wassertemperatur sollte unter 40°C liegen.

Den gereinigten Filter vor dem erneuten Einsetzen vollkommen trocknen lassen.

Ihr Gerät ist für die Verwendung der Filter vorbereitet, die Unreinheiten bis zu einer Größe von 0.1 Mikron beseitigen und Partikel jeder Art und sogar Bakterien filtern. Diesen Artikel können Sie im Bedarfsfall als Ersatzteil in den autorisierten Kundendienststellen kaufen.

KONTROLLEN VOR DER WIEDERINBETRIEBNAHME

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind. Beachten Sie, daß die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

AUFBEWAHREN DES GERÄTES

Lassen Sie das Wasser aus der Sammelchale ab, indem Sie den Stüpsel des Abflußschlauchs entfernen **9**. Ziehen Sie die Kondenswasserschale **8** heraus, die sich auf der Geräterückseite befindet und entleeren Sie diese. Setzen Sie sie danach wieder ordnungsgemäß ein. Reinigen Sie die Antibakterienfilter und lassen Sie diese vollkommen trocknen, bevor Sie sie erneut einsetzen.

Decken Sie das Gerät mit einem Plastikschatz ab, um es vor Staub zu schützen.

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

Bei eventuellen Betriebsstörungen des Gerätes handelt es sich oft um geringfügige Störungen, die Sie auch selbst beseitigen können. Bevor Sie sich an den vom Hersteller autorisierten Kundendienst wenden, sollten Sie die nachfolgend aufgeführten Kontrollen vornehmen.

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät funktioniert nicht	- Der Stecker ist nicht angeschlossen - Die Stromzufuhr ist unterbrochen - Der Funktionsschalter ist auf Position "O"	- Den Stecker einstecken - Abwarten - Den Wahlschalter auf die gewünschte Position stellen
Das Klimagerät funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	- Der Ablaßschlauch ist eingeklemmt - Der Ablaßschlauch ist verstopft - Der Ablaßschlauch ist geknickt - Das Gebläse ist blockiert	- Den Ablaßschlauch richtig positionieren - Verstopfungen beseitigen, die den Luftablaß nach außen verhindern könnten - Knicke beseitigen - Den Kundendienst benachrichtigen
Die Kontrolllampe "Wanne voll" ist eingeschaltet	- Der Sicherheitsschwimmer hat eingesetzt - Die Wanne ist nicht richtig eingesetzt	- Die Wanne entleeren - Die Wanne richtig einsetzen
Das Klimagerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht	- Es sind noch nicht 3 Minuten nach dem Einschalten verstrichen - Fenster offen - Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizkörper, Lampe usw.) oder - Der Luftablaßschlauch ist aus seiner Aufnahme gegelitten - Raumthermostat ist zu hoch eingestellt - Luftfilter verstopft - Raumabmessungen bzw. -bedingungen entsprechen nicht der Geräteleistung	3 Minuten abwarten (Sicherheitsvorrichtung) - Fenster schließen - Wärmequelle beseitigen - Schlauch in seine Aufnahme einsetzen - Eingestellte Temperatur durch Drehen des Schalters entgegen dem Uhrzeigersinn herabsetzen - Filter reinigen/auswechseln

DEUTSCH

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlußspannung siehe Typenschild

Max. Leistungsaufnahme

bei Kühlung

Kühlleistung*

Ventilatorgeschwindigkeitsstufen

Max. Luftumwälzung 360 m³/h

Abmessungen:

- Breite 452 mm
- Höhe 800 mm
- Tiefe 415 mm
- Gewicht 33,5 kg

*Standard-Betriebsbedingungen ASHRAE 128

OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)

Raumtemperatur 21 ÷ 32°C

Dieses Gerät enthält Substanzen, die bei ihrer Abgabe in die Atmosphäre die Ozonschicht schädigen können. Durchbohren Sie daher nicht den Kühlkreis der Maschine. Möchten Sie das Klimagerät endgültig ausrangieren, bringen Sie es in eine entsprechende Entsorgungsstelle.